**Arroz con leche**

**Démarche d'apprentissage**

*Chanson mexicaine, donc en langue espagnole, qui conviendra très bien aux élèves de cycle 2. Des paroles invariantes d'une strophe à l'autre, ce qui facilite la mémorisation.*

* **Première découverte**

L'enseignant chante plusieurs fois la chanson de façon à faire émerger différentes caractéristiques :

* Quelle langue ? des mots ont-ils été compris ?
* Quelle structure ? → 3 strophes
* Quelles paroles se répètent à l'identique ? → *Arroz con leche, me quiero casar, con una señorita de este lugar*. Donner la traduction (*Riz au lait, je veux me marier avec une demoiselle de chez nous*).
* Avec ce contexte, la suite peut être en partie comprise.

Apprendre cette partie de la chanson en utilisant le parlé-rythmé. Attention à la prononciation : les *"rr"* sont roulés, le *"s"* se prononce avec le milieu de la langue et pas avec le bout comme en français. Il est légèrement chuintant, pas sifflant.

Le groupe chante le début de chaque strophe, l'enseignant chante le reste. Là encore, des paroles se répètent. Lesquelles ? → *" que sepa…"* qui est à chaque fois suivi d'un verbe à l'infinitif (ils se terminent par un *"r"* *("ar", "er"* ou *"ir"*) comme beaucoup de verbes français. Des mots sont (presque) transparents (*bordar, la tablas de multiplicar, de dividir*).

* **Mémorisation des deux premières strophes**

Tout le monde chante la 1ère partie de chaque strophe, puis les élèves chantent les paroles en gras, l'enseignant chante les autres. On permute ensuite.

***Que sepa*** *bailar,* ***que sepa*** *bordar,* ***que sepa*** *las tablas de multiplicar*

***Que sepa*** *leer,* ***que sepa*** *escribir,* ***que sepa*** *las tablas de dividir*

* **Mémorisation de la troisième strophe et traduction**
* **Consolidation**

Pour assurer la mémorisation des paroles, on peut faire ce jeu :

On partage les strophes en fragments qui seront chantés par des petits groupes ou par des solistes. La chanson sera chantée "en furet" selon différents dispositifs :

* Sur une ronde, chacun chante à son tour un fragment
* Un élève (ou groupe) chante un fragment en marchant vers un autre élève (groupe) qui est ainsi désigné pour chanter le fragment suivant.
* …

Arroz con leche, me quiero casar / con una señorita de este lugar / Que sepa bailar, que sepa bordar / que sepa las tablas de multiplicar.